Digital Blood Pressure Monitor

Model UA-1020

Instruction Manual
Original

ENGLISH

Manuel d'instructions
Traduction

FRANÇAIS

Manual de Instrucciones
Traducción

ESPAÑOL

Manuale di Istruzioni
Traduzione

ITALIANO

使用手冊
翻譯

中文

1WMPD4002224G

Indice

Introduzione 2
Norme precauzionali 2
Note per il corretto utilizzo 2
Identificazione delle parti 4
Simboli 5
Modalità operative 7
Preparazione del misuratore 8
- Installazione / Sostituzione delle batterie 8
- Collegamento del bracciale allo strumento 9
- Collegamento dell'alimentatore a rete elettrica 9
- Regolazione dell'orologio incorporato 10
- Come scegliere il bracciale corretto 11
- Applicazione del bracciale 11
- Consigli per l'esecuzione di misurazioni corrette 12
- Durante la misura 12
- Dopo la misura 12

Misurazione della pressione 13
- Misurazione standard 13
- Misurazione con impostazione della pressione desiderata ... 14
- Misurazione con impostazione della pressione di gonfiaggio desiderata 14
- Note per una misurazione corretta 15

Misurazione TriCheck™ 15
- Come scegliere la modalità TriCheck™ 15
- Misurazione in modalità TriCheck™ 16

Richiamo delle misure memorizzate 17
Cosa è l'indicatore IHB/AFib? 18
Cosa è l'AFib? 18
Indicatore dinamico della pressione 18
Indicatore di classificazione dell'O.M.S. 18
Parlando di Pressione Arteriosa 19
- Cosa si intende per Pressione Arteriosa? 19
- Cosa si intende per Ipertensione Arteriosa? 19
- E come si controlla? 19
- Perché è importante l'automisurazione al proprio domicilio? 19
- Classificazione della pressione secondo le linee guida "O.M.S." 19

Localizzazione guasti 20
Manutenzione 21
Dati tecnici 21

Introduzione

Gentile Cliente, la ringraziamo per aver acquistato il Misuratore Elettronico della Pressione Arteriosa A&D, uno dei dispositivi attualmente più avanzati disponibile nel mercato. Concepito per una facilità di uso ed alta precisione, il nostro prodotto la aiuterà a controllare la pressione arteriosa quotidianamente.
Raccomandiamo di leggere con cura questo manuale prima di utilizzare il misuratore per la prima volta.

Norme precauzionali

- ❑ Il dispositivo è conforme alla Direttiva Europea CEE 93/42 per i Prodotti ad utilizzo medico. Quanto sopra è evidenziato dal marchio di conformità CE0123. (0123: Numero di riferimento dell'ente certificatore)
- ❑ Il presente dispositivo deve essere utilizzato da parte di persone adulte, non di neonati o bambini.
- ❑ Ambiente di utilizzo. Il dispositivo è idoneo per l'utilizzo da parte dell'utente in ambienti di assistenza sanitaria domestici.
- ❑ Il dispositivo è progettato per misurare la pressione sanguigna e la frequenza cardiaca di soggetti umani a fini diagnostici.

Note per il corretto utilizzo

- ❑ Il presente dispositivo è stato realizzato utilizzando componenti di precisione. Si raccomanda di evitare condizioni estreme di temperatura, umidità, luce solare diretta, urti o polvere.
- ❑ Pulire il dispositivo e il bracciale utilizzando un panno morbido e asciutto o un panno inumidito con acqua e detergente neutro. Non utilizzare mai alcool, benzene, solventi o altri prodotti chimici aggressivi per pulire il dispositivo o il bracciale.
- ❑ Evitare di piegare eccessivamente il bracciale o lasciare il tubo prolunga, avvolto per troppo poiché si potrebbero danneggiare e compromettere l'attendibilità delle rilevazioni.
- ❑ Fare attenzione a evitare lo strangolamento accidentale di bambini o infanti con il tubo.
- ❑ Durante la misurazione non attorcigliare il tubo prolunga, in quanto potrebbero verificarsi delle lesioni dovute alla pressione continua nel bracciale.
- ❑ Il dispositivo ed il bracciale non sono impermeabili. Evitare il contatto diretto con acqua o liquidi che potrebbero comprometterne la durata.
- ❑ Nel caso in cui il dispositivo sia utilizzato in prossimità di apparecchi televisivi, forni a microonde, telefoni cellulari, macchinari a raggi X o di altri dispositivi con forti campi elettrici, le misurazioni potrebbero non risultare precise.
- ❑ I dispositivi per la comunicazione wireless, come i dispositivi delle reti domestiche, i telefoni cellulari, i telefoni cordless e le loro stazioni base, i walkie-talkie possono interferire con il funzionamento di questo Monitor della Pressione Sanguigna. Di conseguenza, è consigliabile mantenere una distanza minima di 30 cm da tali dispositivi.
- ❑ Lo strumento, tutte le sue parti e le batterie esaurite non devono essere trattate come normali rifiuti domestici, ma vanno smaltiti in conformità alle normative ambientali in vigore.
- ❑ Quando si utilizza l'alimentatore a rete elettrica, assicurarsi che questo sia facilmente scollegabile dalla presa elettrica in caso di necessità.

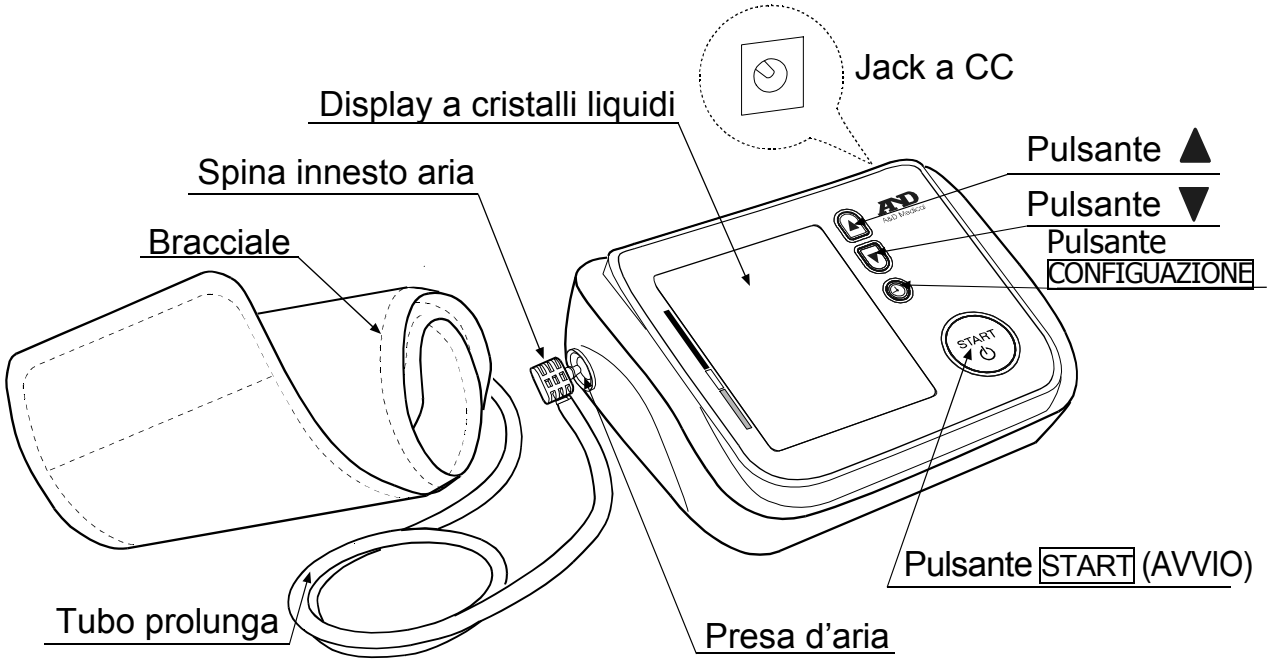
- ❑ Quando si riutilizza il dispositivo, verificare che sia pulito.
- ❑ Non modificare il dispositivo. L'apporto di modifiche può causare incidenti o danni al dispositivo stesso.
- ❑ Per misurare la pressione sanguigna, il braccio deve essere stretto dal bracciale a una pressione sufficiente a interrompere temporaneamente il flusso sanguigno nell'arteria. Ciò può causare dolore, intorpidimento o lasciare temporaneamente un segno rosso sul braccio, in particolare se la misurazione viene ripetuta più volte di seguito.
  Il dolore, l'intorpidimento o i segni rossi che possono eventualmente verificarsi scompaiono dopo breve tempo.
- ❑ Misurazioni della pressione sanguigna troppo frequenti possono provocare danni al paziente a causa delle interferenze con il flusso sanguigno. In caso di uso ripetuto del dispositivo, assicurarsi che il funzionamento del misuratore non comporti una prolungata compromissione della circolazione sanguigna.
- ❑ Non sono stati condotti test clinici sui neonati e le donne in gravidanza. Non usare su neonati o donne in gravidanza.
- ❑ Se si è stati sottoposti a mastectomia, rivolgersi a un medico prima di utilizzare il dispositivo.
- ❑ Evitare che i bambini usino il dispositivo senza sorveglianza e tenere il dispositivo fuori dalla loro portata. In caso contrario, si potrebbero causare incidente o danni.
- ❑ Presenta piccole parti che possono causare soffocamento se ingerite inavvertitamente dai bambini.
- ❑ Non toccare contemporaneamente le batterie, il jack a CC e il paziente. Possono risultarne scosse elettriche.
- ❑ Scollegare l’adattatore C.a. quando non lo si usa durante la misurazione.
- ❑ L’utilizzo di accessori non indicati in questo manuale potrebbe compromettere la sicurezza.
- ❑ In caso di cortocircuito della batteria, la suddette potrebbe riscaldarsi e causare potenzialmente delle ustioni.
- ❑ Consentire al dispositivo di adattarsi all’ambiente circostante, prima dell’uso (circa un’ora).
- ❑ Non gonfiare senza avvolgere il bracciale attorno al braccio.

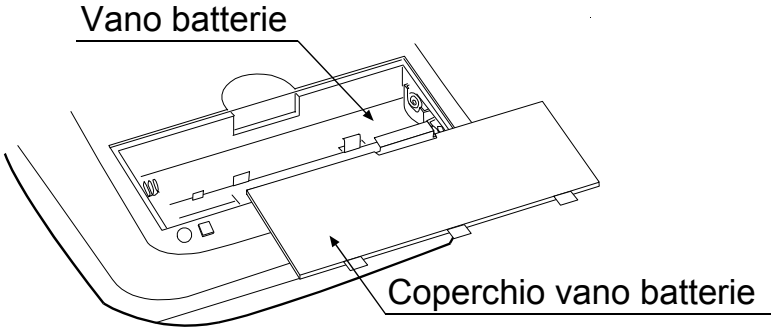
Controindicazioni

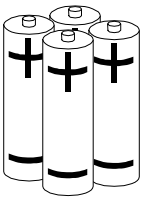
Di seguito sono indicate le precauzioni da osservare per il corretto utilizzo del dispositivo.

- ❑ Non applicare il bracciale a un paziente già collegato a un altro dispositivo medico. Il dispositivo potrebbe non funzionare correttamente.
- ❑ Le persone affette da grave deficit circolatorio al braccio devono consultare un medico prima di utilizzare il dispositivo, al fine di evitare problemi medici.
- ❑ Non eseguire auto-diagnosi dei risultati delle misurazioni, né iniziare trattamenti in autonomia. Per la valutazione dei risultati ed eventuali trattamenti, rivolgersi sempre al medico.
- ❑ Non applicare il bracciale se il braccio presenta ferite non cicatrizzate.
- ❑ Non applicare il bracciale in caso di terapia con flebo o trasfusioni di sangue eseguite al braccio del paziente. Pericolo di lesioni o incidenti.
- ❑ Non utilizzare il dispositivo in ambienti in cui siano presenti gas infiammabili, quali i gas anestetici. Pericolo di esplosione.
- ❑ Non utilizzare il dispositivo in ambienti con concentrazioni molto elevate di ossigeno, quali camere iperbariche o tende a ossigeno. Pericolo di incendio o esplosione.

Identificazione delle parti

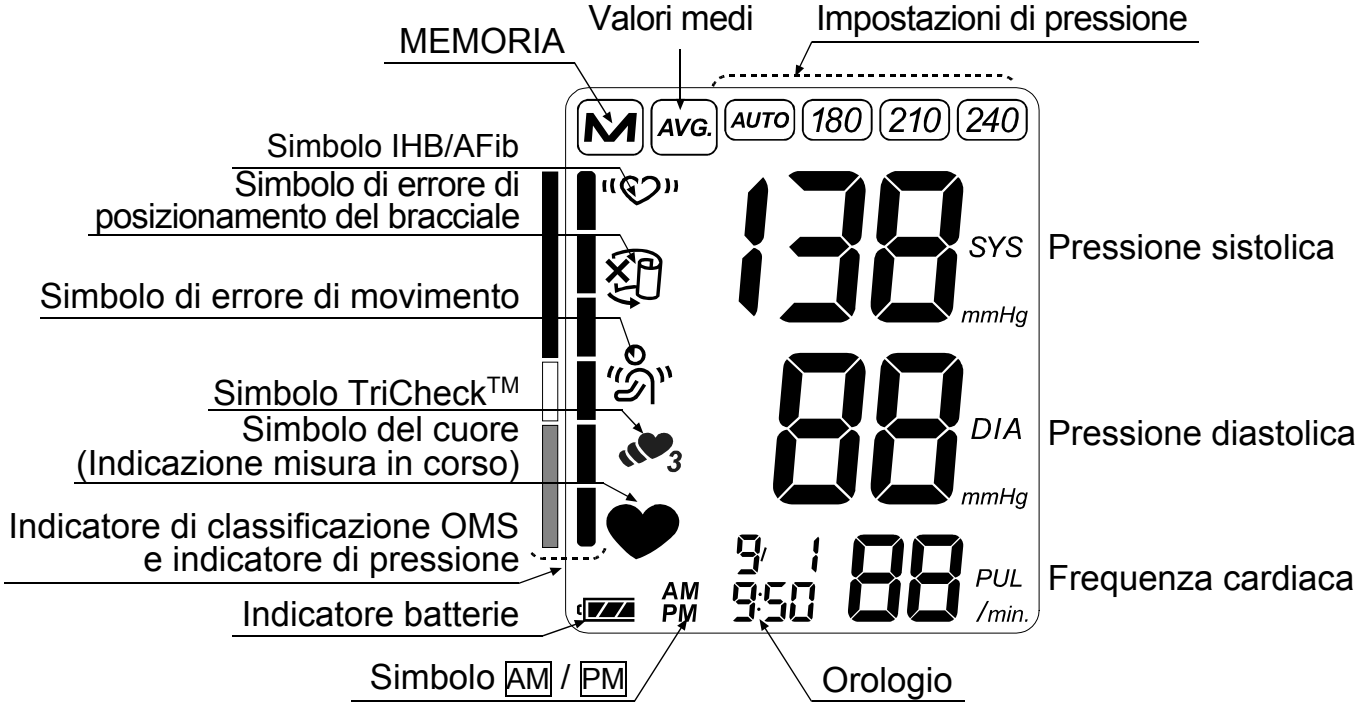






Batterie da 1,5 V
(R6P, LR6 o AA)

Particolari del Display



Simboli

Simboli impressi sulla confezione del dispositivo

Simboli	Funzione / Significato
⏻	Posizionare l'apparecchio in modalità standby, quindi collegarlo.
⊕ R6(LR6,AA) ⊖	Guida all'installazione delle batterie
⎓	Corrente continua
SN	Numero di matricola
2010	Data di produzione
	Tipo BF: dispositivo, bracciale e tubi sono stati progettati al fine di garantire una protezione particolare contro eventuali scosse elettriche.
CE 0123	Etichetta Direttiva CE sui dispositivi medici
	Etichetta Direttiva RAEE (direttiva Europea di smaltimento dei dispositivi elettrici ed elettronici)
	Produttore
EC REP	Rappresentante UE
	Consultare il manuale / l'opuscolo di istruzioni
⊖⊂⊕	Polarità del jack a CC
IP	Simbolo internazionale di protezione
	Mantenere asciutto

Simboli visualizzati sul display

Simboli	Funzione / Significato	Azione raccomandata
	Indicazione visualizzata durante la fase di misurazione. Lampeggia durante il rilevamento della frequenza cardiaca.	La misurazione è in corso. Rimanere quanto più possibile fermi e rilassati
	Simbolo IHB/AFib Indicazione visualizzata se viene rilevato un battito cardiaco irregolare. Potrebbe illuminarsi se viene rilevata una leggerissima vibrazione come un brivido o un tremore.	_____
	La modalità TriCheck™ consente di eseguire automaticamente tre misurazioni consecutive e di visualizzarne i valori medi.	_____
	Simbolo visualizzato se viene rilevato un movimento corporeo o del braccio.	La lettura potrebbe presentare un valore incorretto. Ripetere la misurazione. Rimanere quanto possibile fermi e rilassati.

Simboli	Funzione / Significato	Azione raccomandata
	Simbolo visualizzato in fase di misurazione se il bracciale è allentato.	La lettura potrebbe presentare un valore incorretto. Applicare e stringere adeguatamente il bracciale e ripetere la misurazione.
M	Misurazioni precedenti MEMORIZZATE.	———
AVG.	Valori medi	———
	BATTERIE CARICHE Indicatore di stato di carica delle batterie durante la misurazione.	———
	BATTERIE SCARICHE Indicatore di batterie in esaurimento.	Qualora l'indicatore lampeggi, sostituire tutte le batterie.
Err	Valori della pressione non corretti a causa di movimenti durante la misurazione.	Ripetere la misurazione. Rimanere quanto possibile fermi e rilassati
	Differenza tra pressione sistolica e diastolica inferiore a 10 mmHg.	Applicare e stringere adeguatamente il bracciale e ripetere la misurazione.
	Pressione di gonfiaggio non sufficiente.	
Err CUF	Il bracciale non è applicato in modo corretto.	
E	ERRORE VISUAL. POLSO Il battito cardiaco non è stato rilevato in modo corretto.	
Err E	Errore interno del misuratore di pressione arteriosa	Rimuovere le batterie e premere il pulsante START (AVVIO), quindi reinstallare le batterie. Se l'errore persiste, contattare il rivenditore.
Err 9		
SYS	Pressione arteriosa sistolica in mmHg	———
DIA	Pressione arteriosa diastolica in mmHg	———
PUL	Battiti cardiaci al minuto	———
AM	Appare visualizzando i dati medi. Dati rilevati tra le 4:00 e le 9:59.	———
PM	Appare visualizzando i dati medi. Dati rilevati tra le 18:00 e le 1:59.	
AUTO 180 210 240	Impostazioni di pressione Indica il valore della pressione precedentemente impostato dall'utente.	———

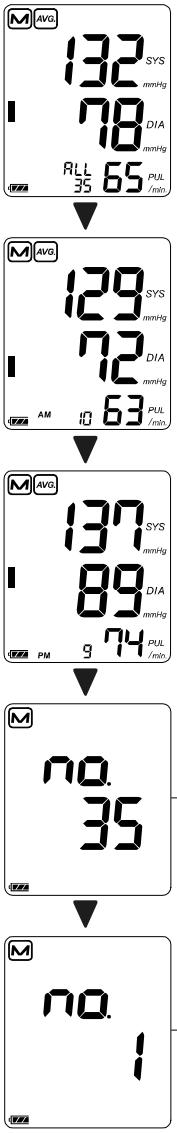
Modalità operative

1. Misurazione normale con memorizzazione dei dati

Premere il pulsante START. La pressione arteriosa viene misurata e i dati sono memorizzati nel dispositivo. Sono memorizzati automaticamente gli ultimi 90 valori di pressione.

2. Richiamo dei dati

Premere il pulsante ▲ o ▼ per richiamare i dati. Vengono visualizzati i valori medi di tutte le misurazioni, come mostrato nella figura a destra.



Quindi, ogni volta che si preme il pulsante ▲, le misure memorizzate vengono visualizzate come segue.

Media di tutte le misurazioni AM (antimeridiane) rilevate tra le ore 4:00 e 9:59.

↓

Media di tutte le misurazioni PM (postmeridiane) rilevate tra le ore 18:00 e 1:59.

↓

Dati più recenti (No.n, nell'esempio, No.35)

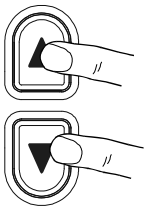
↓

Ultimi dati (No.1)

Per i dettagli su come richiamare i dati, consultare "Richiamo delle misure memorizzate".

3. Per eliminare tutti i dati memorizzati

Premere entrambi i pulsanti ▲ e ▼. Vengono visualizzati il simbolo M e l'indicatore batterie. Per eliminare tutti i dati memorizzati, premere e tenere premuti entrambi i pulsanti ▲ e ▼ finché il simbolo luminoso M inizia a lampeggiare.



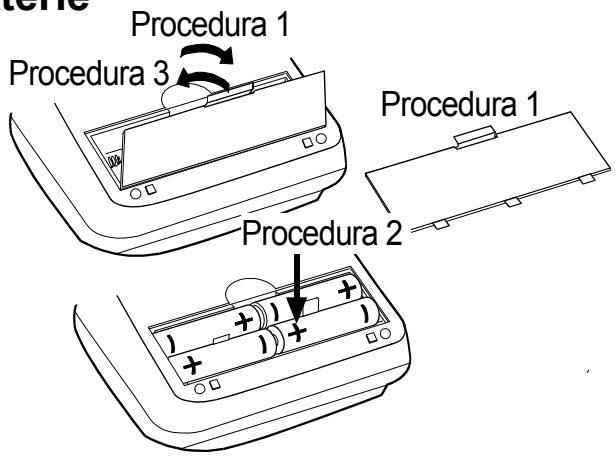
4. Misurazione con impostazione della pressione di gonfiaggio desiderata

Vedere descrizione completa a pagina 14.

Preparazione del misuratore

Installazione / Sostituzione delle batterie

1. Rimuovere il coperchio del vano batterie.
2. Rimuovere le batterie esaurite ed inserire le nuove batterie, rispettando le polarità (+ e -) come indicato nella figura a lato. Utilizzare esclusivamente batterie R6P, LR6 o AA.
3. Chiudere il coperchio del vano batterie.



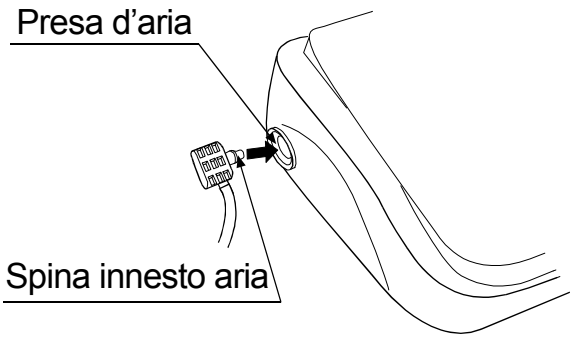
ATTENZIONE

- ❑ Inserire le batterie come indicato nel vano porta batterie. In caso contrario, l'apparecchio non funzionerà.
- ❑ Quando il simbolo (BATTERIE SCARICHE) lampeggia sul display, sostituire tutte le batterie. Non mischiare batterie nuove con batterie usate, per evitare di ridurre la durata delle batterie o causare malfunzionamenti del dispositivo.
  Spento il dispositivo, attendere almeno due secondi per sostituire le batterie.
  Se il simbolo (BATTERIE SCARICHE) viene visualizzato anche dopo aver sostituito le batterie, eseguire una misurazione della pressione arteriosa. Il dispositivo è in seguito in grado di riconoscere le batterie nuove.
- ❑ Il simbolo (BATTERIE SCARICHE) non viene visualizzato in caso di batterie completamente esaurite.
- ❑ La durata delle batterie varia in base alla temperatura ambiente e potrebbe risultare ridotta in caso di esposizione a basse temperature. In genere, quattro batterie LR6 nuove durano circa un anno, quando vengono utilizzate due volte ogni giorno per la misurazione.
- ❑ Utilizzare solamente le batterie del tipo specificato. Le batterie fornite in dotazione al dispositivo sono a solo scopo di prova delle prestazioni del monitor e la loro durata potrebbe essere breve.
- ❑ Togliere le batterie nel caso in cui il dispositivo non sia utilizzato per lungo tempo. Le batterie potrebbero infatti essere soggette a perdite, causando quindi dei malfunzionamenti.

Preparazione del misuratore

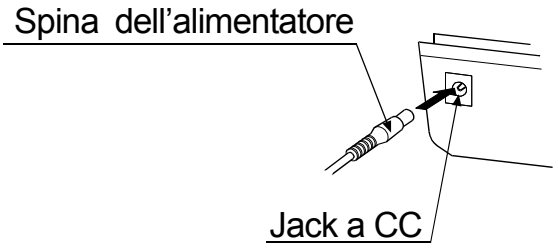
Collegamento del bracciale allo strumento

Inserire fermamente la spina innesto aria nella presa d'aria.



Collegamento dell'alimentatore a rete elettrica

Inserire la spina dell'alimentatore nel jack a CC.
Inserire successivamente l'alimentatore nella presa elettrica.



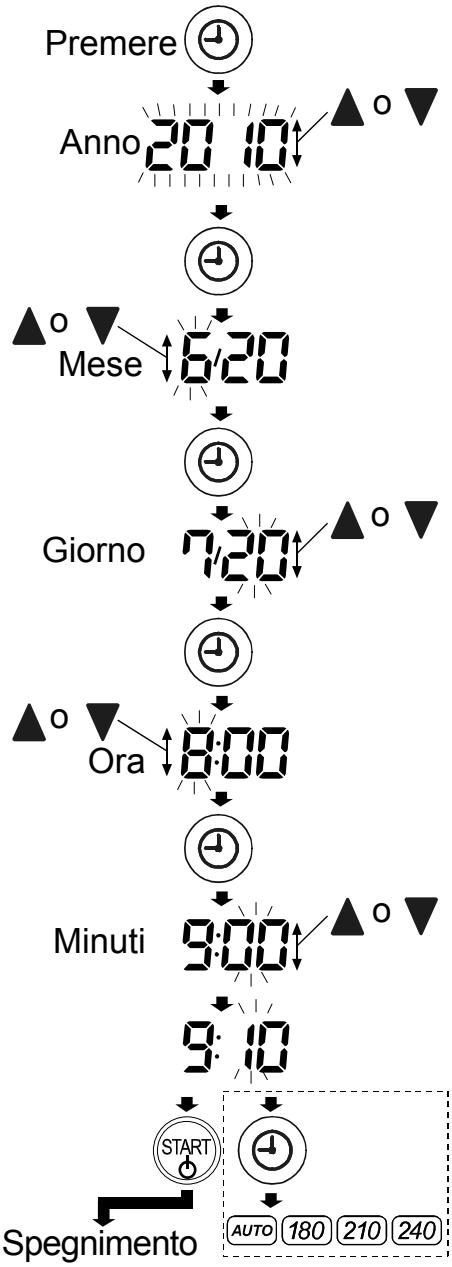
- ❑ Utilizzare l'alimentatore a rete elettrica specificato. (Consultare pagina 22.)
- ❑ Per scollegare l'alimentatore dalla presa elettrica, afferrare e rimuovere il corpo dell'alimentatore dalla presa.
- ❑ Per scollegare la spina dell'alimentatore dal Misuratore Elettronico Della Pressione Arteriosa, afferrare ed estrarre la spina dell'alimentatore dal misuratore.

Preparazione del misuratore

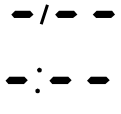
Regolazione dell'orologio incorporato

Regolare l'orologio prima dell'uso.

1. Premere il pulsante [CONFIGURAZIONE] finché le cifre iniziano a lampeggiare.
2. Agendo sul pulsante ▲ o ▼, selezionare l'anno. Premere il pulsante [CONFIGURAZIONE] per impostare l'anno attuale e conseguentemente per selezionare il mese ed il giorno. La data può essere impostata tra gli anni 2010 e 2059
3. Agendo sul pulsante ▲ o ▼, selezionare il mese. Premere il pulsante [CONFIGURAZIONE] per impostare il mese attuale e conseguentemente per selezionare il giorno.
4. Agendo sul pulsante ▲ o ▼, selezionare il giorno. Premere il pulsante [CONFIGURAZIONE] per impostare il giorno attuale e conseguentemente per selezionare l'ora ed i minuti.
5. Agendo sul pulsante ▲ o ▼, selezionare l'ora. Premere il pulsante [CONFIGURAZIONE] per impostare l'ora attuale e conseguentemente per selezionare i minuti.
6. Agendo sul pulsante ▲ o ▼, selezionare i minuti. (Premere il pulsante [CONFIGURAZIONE] per passare alla modalità di impostazione della pressione. Per i dettagli, consultare pagina 14). Premere il pulsante [START] per spegnere il dispositivo.



Nota: Dopo tre minuti di inattività, il dispositivo si spegnerà automaticamente.
Quando non è stato impostato, sull'orologio figurano le lineette mostrate sulla destra.



Quando si utilizza il dispositivo per la prima volta, l'orologio non è regolato.
Se il dispositivo rimane scollegato dall'alimentazione per più di 30 secondi, la data, l'ora e il valore della pressione impostati verranno cancellati.
Se la data, l'ora e il valore della pressione sono stati cancellati, impostarli nuovamente.

❑ Tenendo premuto il pulsante ▲ o ▼ si ottiene una successione consecutiva dei valori.

Preparazione del misuratore

Come scegliere il bracciale corretto

L'uso della dimensione corretta di un bracciale è importante per una lettura precisa. Se il bracciale non presenta la dimensione corretta, la lettura potrebbe produrre un valore incorretto della pressione sanguigna.

- ❑ La dimensione del braccio è stampata su ogni bracciale.
- ❑ Il bracciale è un prodotto di normale consumo. In caso di usura, acquistarne uno nuovo.

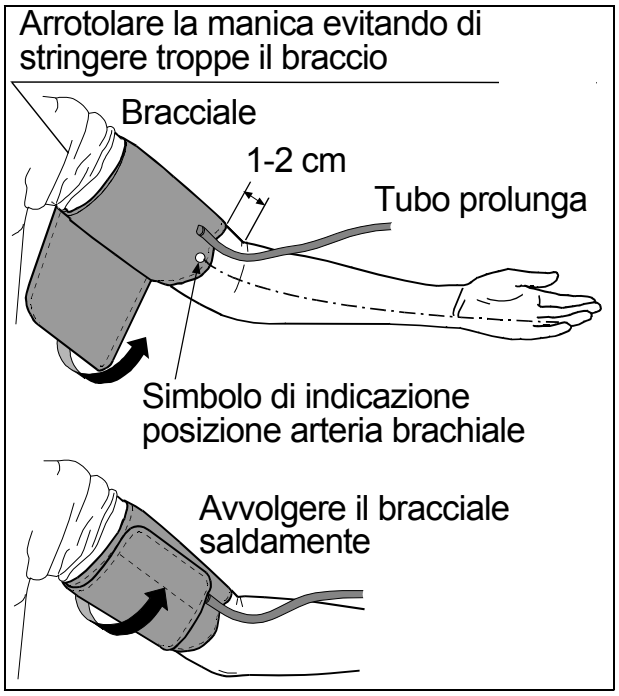
Dimensione del braccio	Dimensione raccomandata del bracciale	Numero di catalogo
31 cm a 45 cm	Bracciale grande per adulti	CUF-F-LA
17 cm a 32 cm	Bracciale per adulti	CUF-G-A

Determinazione circonferenza del braccio: si misura a metà tra spalla e gomito.

Applicazione del bracciale

1. Avvolgere il bracciale intorno al braccio superiore, a circa 1 - 2 cm sopra la piega del gomito, come indicato nella figura a lato. Applicare il bracciale direttamente a contatto con la pelle, in quanto i vestiti possono causare errori nella misura.

2. La compressione al braccio causata da un'avvolgimento troppo stretto della manica della camicia, puo` causare una misura errata.



Simboli stampati sul bracciale

Simboli	Funzione / Significato	Azione raccomandata
●	Simbolo di indicazione posizione arteria brachiale	Posizionare il simbolo ● sull'arteria del braccio o in allineamento con il dito anulare nella parte interna del braccio.
REF	Numero di catalogo	———
LOT	Numero di lotto	———

Preparazione del misuratore

Consigli per l'esecuzione di misurazioni corrette

Per garantire la migliore precisione delle rilevazioni suggeriamo di:

- ❑ Sedersi comodamente su una sedia. Appoggiare il braccio sul tavolo. Non incrociare le gambe. Tenere i piedi appoggiati al suolo e raddrizzare il dorso.
- ❑ Prima di procedere alla misurazione rilassarsi per 5 -10 minuti.
- ❑ Avvolgere il bracciale allo stesso livello del cuore.
- ❑ Durante la misurazione, mantenersi fermi e tranquilli.
- ❑ Non effettuare la misurazione subito dopo aver eseguito esercizi fisico o aver fatto il bagno. In tali casi, riposare per venti-trenta minuti prima di procedere alla misurazione.
- ❑ Si consiglia di misurare la pressione arteriosa tutti i giorni alla stessa ora

Durante la misura

Durante la misurazione, è normale sentire il bracciale a pressione stringere fortemente (Non preoccuparsi).

Dopo la misura

Dopo la misurazione, premere il pulsante di START per spegnere il dispositivo. Rimuovere il bracciale e registrare i vostri dati.

Nota: L'apparecchio prevede una funzione d'interruzione automatica dell'alimentazione, che disattiva automaticamente l'alimentazione, un minuto dopo la misurazione. E' consigliabile lasciar passare almeno 3 minuti prima di effettuare una nuova misura sulla stessa persona.

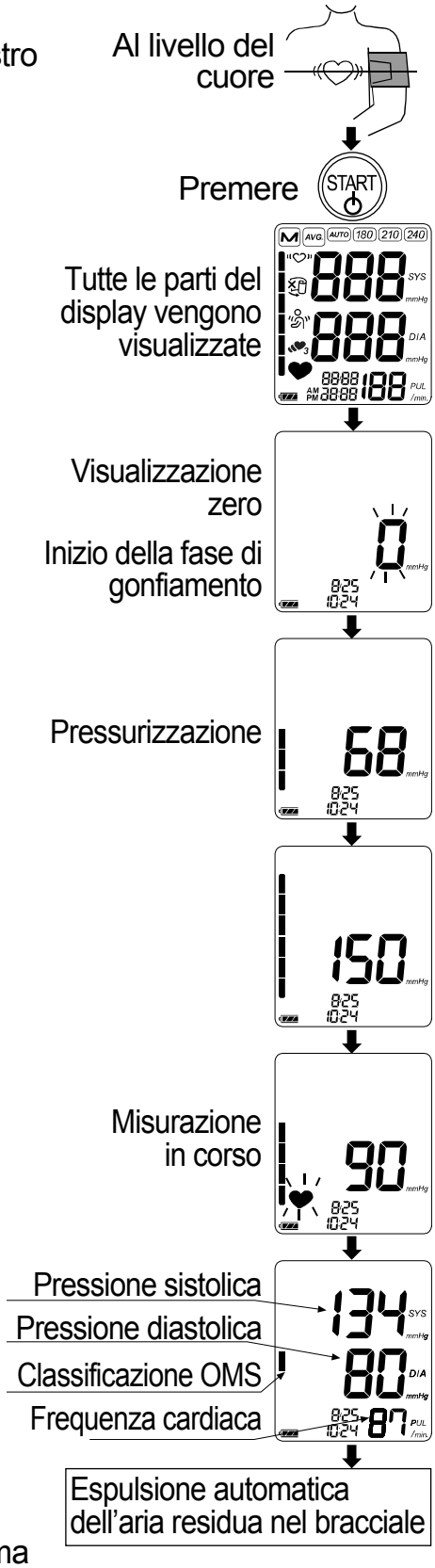
Misurazione della pressione

Prima di eseguire la misurazione, consultare “Note per una misurazione corretta” a pagina 15.

Misurazione standard

1. Applicare il bracciale preferibilmente sul braccio sinistro allo stesso livello del cuore. Durante la misurazione rimanere quanto più possibile fermi e rilassati.
2. Premere il pulsante START.
   Per un attimo verranno visualizzati tutti i segmenti sul display e in un secondo tempo, come mostrato nella figura a lato, verrà visualizzato lo 0 (zero) lampeggiante per alcuni istanti. Successivamente il bracciale inizierà a gonfiarsi (è normale sentire stringere decisamente) e un indicatore dinamico a barre sarà visualizzato nell'area a sinistra del display, mostrando l’incremento della pressione di gonfiaggio.
   Nota: Nel caso in cui, in qualsiasi momento, si desideri sospendere la misurazione, premere nuovamente il pulsante START .
3. Una volta completata la fase di pressurizzazione lo sgonfiamento sarà automatico ed il simbolo ♥ (simbolo del cuore) inizierà a lampeggiare, indicando che la misurazione è in corso. Una volta rilevate le pulsazioni, il simbolo del cuore lampeggerà in sincronia con il battito cardiaco.
   Nota: Nel caso in cui non si ottenga una pressione di gonfiaggio adeguata, il misuratore inizierà automaticamente a rigonfiare il bracciale. Per evitare il rigonfiaggio, consultare “Misurazione con impostazione della pressione desiderata” alla pagina successiva.
4. Una volta completata la misurazione, saranno visualizzati i valori relativi alla pressione sistolica, diastolica e alla frequenza cardiaca, insieme a un segmento lampeggiante in corrispondenza della scala dei valori dell’ O.M.S. Il bracciale espellerà l’aria residua e si sgonfierà completamente.
5. Premere il pulsante START per spegnere il dispositivo.
   Dopo un minuto di inattività, il dispositivo si spegnerà automaticamente.

Nota: E’ consigliabile lasciar passare almeno 3 minuti prima di effettuare una nuova misura sulla stessa persona.



Misurazione della pressione

Il UA-1020 è stato progettato per rilevare in modo completamente automatico la pressione e la frequenza cardiaca.
Se il gonfiaggio si ripete, applicare i metodi indicati di seguito.

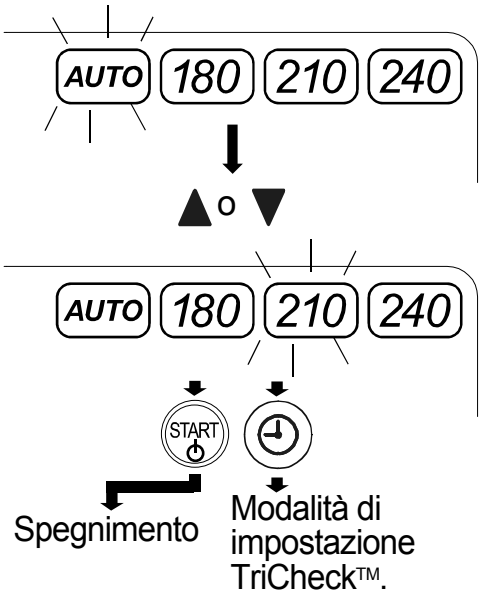
Misurazione con impostazione della pressione desiderata

Durante la fase di misurazione della pressione arteriosa potrebbe azionarsi il rigonfiaggio. Per evitare il rigonfiaggio, è possibile impostare un valore fisso di pressione.

1. Al punto 6 della procedura di regolazione dell'orologio (consultare pagina 10), premere il pulsante [CONFIGURAZIONE] per passare alla modalità di impostazione della pressione. L'impostazione attuale lampeggia.

2. Premere il pulsante ▲ o ▼ per selezionare un valore di pressione di 30 mmHg circa o superiore a quello della pressione sistolica prevista tra i valori che seguono.

   [AUTO] : Pressurizzazione automatica (valore predefinito)
   [180] : Valore di pressione di 180 mmHg (fisso)
   [210] : Valore di pressione di 210 mmHg (fisso)
   [240] : Valore di pressione di 240 mmHg (fisso)



3. Premere il pulsante [CONFIGURAZIONE] per passare alla modalità di impostazione TriCheck™. Premere il pulsante [START] per spegnere il dispositivo. Dopo tre minuti di inattività, il dispositivo si spegnerà automaticamente.
   La misurazione successiva verrà eseguita con il nuovo valore di pressione.

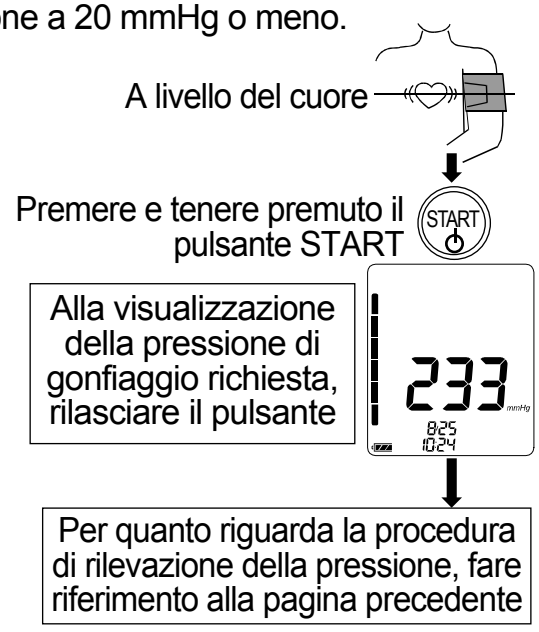
Misurazione con impostazione della pressione di gonfiaggio desiderata

Applicare questo metodo se il rigonfiaggio si ripete malgrado l'impostazione su [240] del valore di pressione nella procedura di cui sopra, o se i risultati non vengono visualizzati malgrado la riduzione della pressione a 20 mmHg o meno.

1. Applicare il bracciale preferibilmente sul braccio sinistro allo stesso livello del cuore. Durante la misurazione rimanere quanto più possibile fermi e rilassati.

2. Premere e tenere premuto il pulsante [START] finché sarà visualizzato un numero tra 30 e 40 mmHg superiore a quello della pressione sistolica prevista.

3. Dopo aver raggiunto il valore desiderato, rilasciare il pulsante [START], la misurazione inizierà. Proseguire quindi con la misurazione della pressione sanguigna come descritto alla pagina precedente.



Note per una misurazione corretta

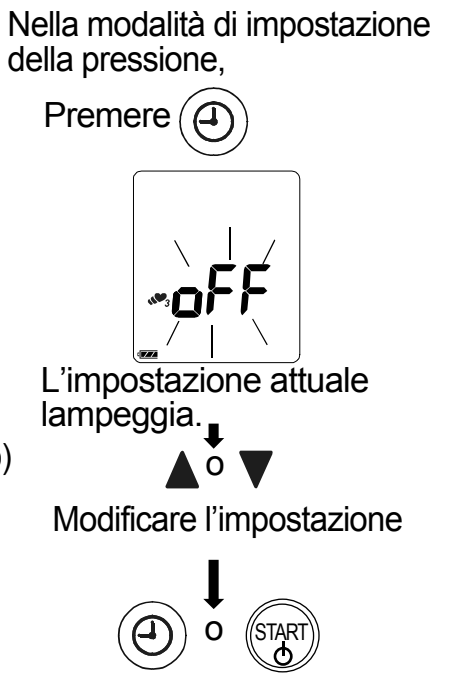
- ❑ Sedersi in una posizione comoda. Appoggiare il braccio su un tavolo con il palmo della mano rivolto verso l'alto e con il bracciale alla stessa altezza del cuore.
- ❑ Rilassarsi per circa 5 - 10 minuti prima di effettuare una misurazione. Se si è agitati o emozionati, la misurazione rifletterà questa situazione, con un valore decisamente più alto (o più basso) della pressione arteriosa normale. Anche la frequenza cardiaca sarà solitamente più alta del normale.
- ❑ La pressione arteriosa di un soggetto varia costantemente, secondo l'attività fisica ed emozionale, l'assunzione di cibi e la luce. Anche l'assunzione di bevande alcoliche può avere un effetto sull'andamento dei valori di pressione arteriosa.
- ❑ Questo apparecchio si basa sul principio di misura oscillometrico, quindi in grado di valutare e analizzare i parametri delle pulsazioni cardiache. Se i battiti sono molto deboli o irregolari, l'apparecchio potrebbe avere difficoltà a determinare la pressione arteriosa.
- ❑ Se l'apparecchio rileva una circostanza anormale, arresterà la misurazione e visualizzerà un simbolo di errore. (Vedere pagina 6 per la descrizione dei simboli).
- ❑ Questo dispositivo deve essere gestito da persone adulte. Consultare il proprio medico prima di utilizzare lo strumento su un bambino. In ogni caso, l'utilizzo su bambini deve avvenire sempre sotto la stretta sorveglianza di persone adulte.
- ❑ Le prestazioni del monitor della pressione sanguigna automatico possono essere influenzate da un eccesso di temperatura o umidità o dall'altitudine.

Misurazione TriCheck™

La modalità TriCheck™ consente di eseguire automaticamente tre misurazioni consecutive e di visualizzarne i valori medi.

Come scegliere la modalità TriCheck™

1. Nella modalità di impostazione della pressione, premere il pulsante CONFIGURAZIONE per passare alla modalità di impostazione TriCheck™. L'impostazione attuale lampeggia.
2. Premere il pulsante ▲ o ▼ per ON (attivare) o OFF (disattivare) la modalità TriCheck™.
   ON: Modalità di impostazione TriCheck™
   OFF: Modalità di misurazione standard (valore predefinito)
3. Premere il pulsante START o CONFIGURAZIONE per spegnere il dispositivo. Dopo tre minuti di inattività, il dispositivo si spegnerà automaticamente.



Misurazione in modalità TriCheck™

1. Premere il pulsante START.
   Per un attimo verranno visualizzati tutti i segmenti sul display e in un secondo tempo, come mostrato nella figura a lato, verrà visualizzato lo 0 (zero) lampeggiante per alcuni istanti. Successivamente viene avviata la prima misurazione.

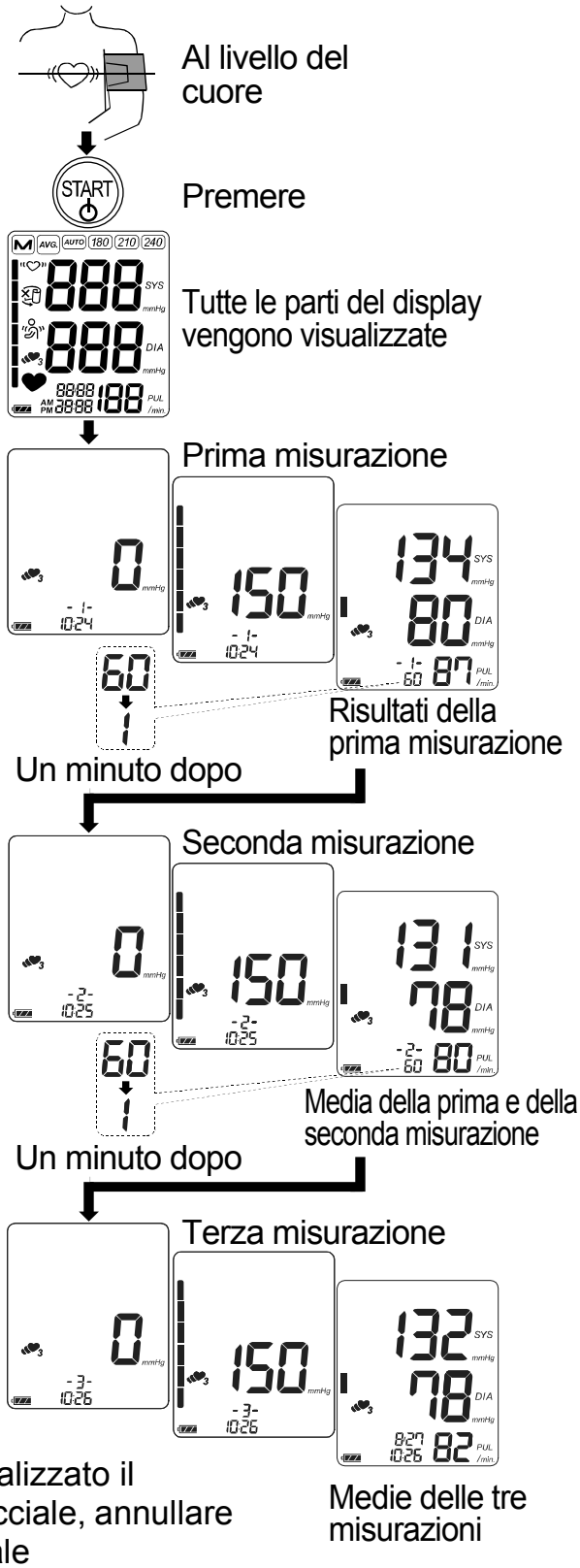
2. Una volta completata la misurazione, saranno visualizzati i valori relativi alla pressione sistolica, diastolica e alla frequenza cardiaca, insieme a un segmento lampeggiante in corrispondenza della scala dei valori dell' O.M.S. Quindi, inizia un conto alla rovescia di un minuto che precede la seconda misurazione.

3. Trascorso un minuto, viene avviata la seconda misurazione.

4. Una volta completata la misurazione, vengono visualizzate le letture medie della prima e della seconda misurazione. Quindi, inizia un conto alla rovescia di un minuto che precede la terza misurazione.

5. Trascorso un minuto, viene avviata la terza misurazione.

6. Una volta completata la misurazione, vengono visualizzate e memorizzate le letture medie delle tre misurazioni.



Nota:

- ❑ Durante la fase di misurazione, viene visualizzato il simbolo TriCheck™.
- ❑ Per annullare la misurazione, premere il pulsante START. In tal caso, i dati non vengono memorizzati.
- ❑ Se durante la prima misurazione viene visualizzato il simbolo di errore di posizionamento del bracciale, annullare la misurazione, applicare di nuovo il bracciale correttamente e avviare una nuova misurazione.
- ❑ Dopo la misurazione, vengono memorizzati i valori medi delle tre misurazioni. Durante l'annullamento delle misurazioni, non verrà memorizzato alcun dato prima che la terza misurazione abbia fine.

Richiamo delle misure memorizzate

Nota: Il dispositivo memorizza automaticamente gli ultimi 90 valori di pressione.

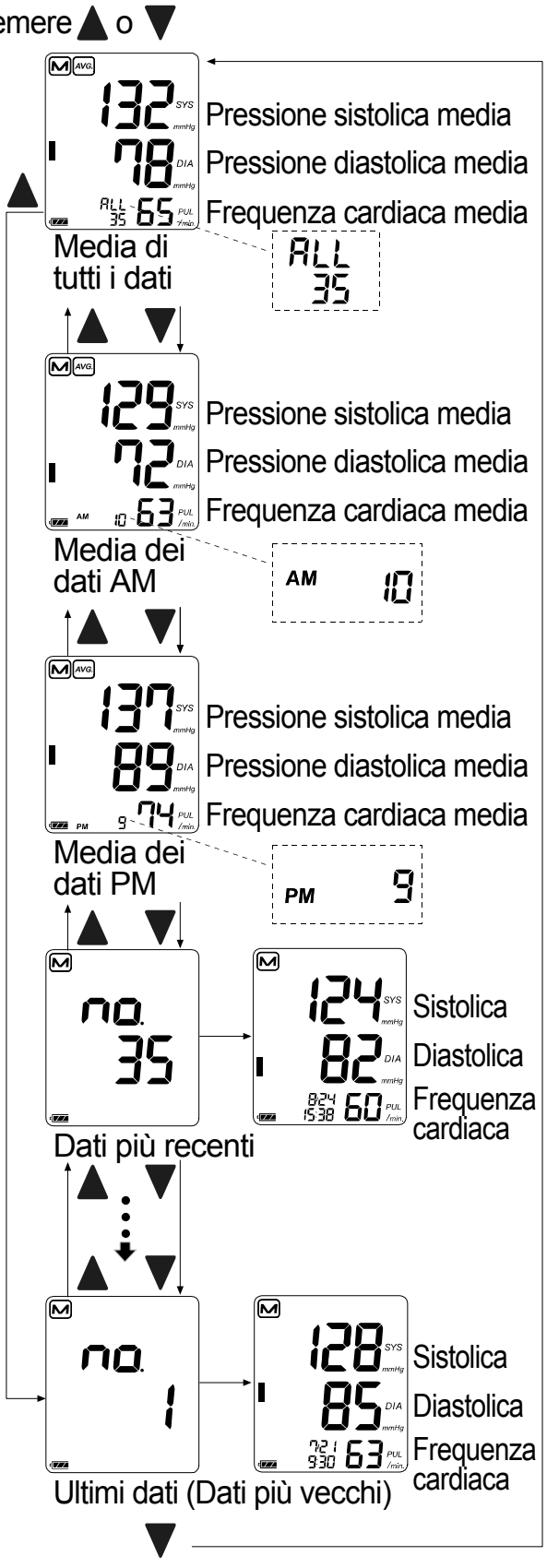
1. Premere il pulsante ▲ o ▼.
   Vengono visualizzati i valori medi di tutte le misurazioni e il numero dei dati. (In assenza di dati, viene visualizzato “0”. Premere il pulsante ▲, ▼ o START per spegnere il dispositivo.)

2. Quindi, ad ogni pressione del pulsante ▼ (o il pulsante ▲ per visualizzare i dati in ordine inverso), vengono visualizzati i dati in memoria come segue.

   Media di tutte le misurazioni AM (antimeridiane) rilevate tra le ore 4:00 e 9:59. (Nell’esempio, 10 misurazioni, In assenza di dati, viene visualizzato “--”.)
   ↓
   Media di tutte le misurazioni PM (postmeridiane) rilevate tra le ore 18:00 e 1:59. (Nell’esempio, 9 misurazioni, In assenza di dati, viene visualizzato “--”.)
   ↓
   Dati più recenti (No.n, nell’esempio, No.35)
   Tre secondi dopo la visualizzazione del numero dei dati, vengono visualizzati i dati della misurazione.
   ⋮
   ↓
   Ultimi dati (No.1)
   Tre secondi dopo la visualizzazione del numero dei dati, vengono visualizzati i dati della misurazione.

3. Dopo aver visualizzato gli ultimi dati, premere il pulsante ▼ per tornare alla visualizzazione della media di tutte le misurazioni.

4. Premere il pulsante START per spegnere il dispositivo. Dopo un minuto di inattività, il dispositivo si spegnerà automaticamente.



Cosa è l'indicatore IHB/AFib?

Il Quando il monitor rileva un ritmo irregolare durante le misurazioni, l'indicatore IHB/AFib sarà visualizzato sul display unitamente ai valori di misurazione.

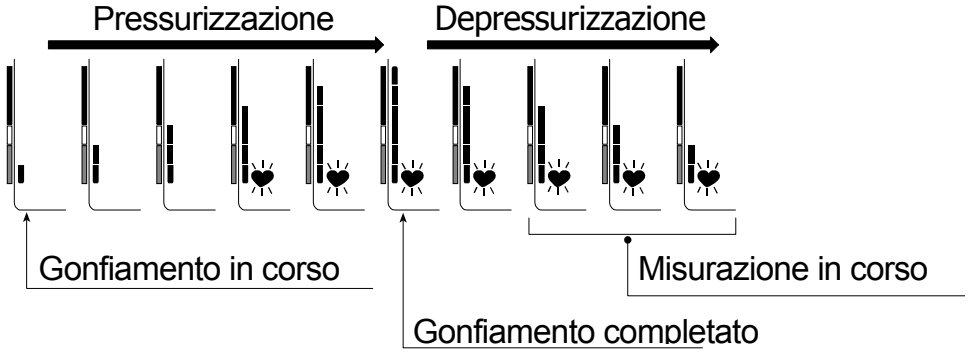
Nota:Raccomandiamo di contattare il proprio medico se viene indicato frequentemente questo simbolo IHB/Afib ((♡)).

Cosa è l'AFib?

Il cuore si contrae a causa di segnali elettrici che hanno luogo nel cuore e invia sangue in tutto il corpo. La fibrillazione atriale (AFib) si verifica quando il segnale elettrico nell'atrio diventa confuso e causa disturbi nell'intervallo delle pulsazioni. L'AFib può causare ristagni del sangue nel cuore, i quali possono causare facilmente coaguli di sangue, una delle cause di ictus e infarto.

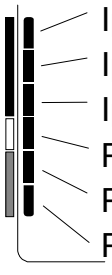
Indicatore dinamico della pressione

Lo strumento è provvisto di un indicatore dinamico a barre che controlla il progresso della pressione durante la fase di misurazione. L'indicatore è visibile nella parte sinistra del display e, si incrementa e diminuisce progressivamente durante il gonfiaggio del bracciale e durante la misura della pressione.



Indicatore di classificazione dell'O.M.S.

L'Organizzazione Mondiale della Sanità (O.M.S.) ha sancito delle linee guida per la corretta valutazione e interpretazione dei valori di pressione misurata. Ha suddiviso in 6 stadi la classificazione dei valori, come evidenziato dalla tabella sottostante:



Indicatore di classificazione O.M.S.

Ipertensione severa (grado 3)
Ipertensione moderata (grado 2)
Ipertensione lieve (grado 1)
Pressione normale – alta
Pressione normale
Pressione ottimale

▮ : L'indicatore mostra un segmento sulla base dei dati rilevati, corrispondente alla Classifica zione O.M.S

Esempio:



Ipertensione moderata



Ipertensione lieve



Pressione normale – alta

Parlando di Pressione Arteriosa

Cosa si intende per Pressione Arteriosa?

La pressione arteriosa è la forza esercitata dal sangue contro le pareti delle arterie. La pressione sistolica (massima) si verifica nel momento in cui il cuore si contrae e spinge il sangue nelle arterie. La pressione diastolica (minima) si verifica quando il cuore si dilata, ricevendo il sangue all'interno del ventricolo sinistro, e si prepara a una nuova contrazione. La pressione arteriosa è misurata in millimetri di mercurio (mmHg).

Cosa si intende per Ipertensione Arteriosa?

Secondo le linee guida dell'Organizzazione Mondiale della Sanità, si può parlare di ipertensione arteriosa quando si hanno valori di pressione sistolica e diastolica persistentemente elevati oltre il limite di 140 / 90 mmHg. E' importante però non fare riferimento esclusivamente ad una singola misura, ma è necessario considerare anche il valore di più rilevazioni in un periodo di tempo stabilito dal medico ed anche le fluttuazioni della pressione stessa. Recenti studi a lungo termine hanno dimostrato che i limiti da considerare per la pressione domiciliare automisurata, sono infatti meno elevati e si attestano su valori di 135 mmHg per la pressione sistolica e 85 mmHg per la pressione diastolica.

E come si controlla?

E' possibile tenere sotto controllo l'ipertensione arteriosa variando il proprio stile di vita e alimentare, evitando il più possibile situazioni di stress, oppure con opportuni trattamenti farmacologici secondo prescrizione medica. Per prevenire l'ipertensione arteriosa o per tenerla sotto controllo, le linee guida dell' O.M.S. consigliano di:

- ❑ Non fumare
- ❑ Ridurre l'uso di sale e moderare l'assunzione di grassi animali
- ❑ Mantenere il proprio peso a livelli ottimali
- ❑ Eseguire esercizi a cadenza regolare
- ❑ Sottoporsi a check-up regolari

Perché è importante l'automisurazione al proprio domicilio?

La pressione che il medico misura mediante lo sfigmomanometro tradizionale è quasi sempre caratterizzata da un rialzo generato dall'emozione che colpisce il paziente al momento della visita medica, rialzo la cui entità e durata sono variabili da soggetto a soggetto. Questo fattore è comunemente conosciuto come "ipertensione da camice bianco" o più opportunamente come "ipertensione clinica isolata" e si manifesta a causa degli stati di ansia generati dalla presenza del medico o della struttura sanitaria.

Un vantaggio della misurazione domiciliare è che in genere è esente da questo fenomeno.

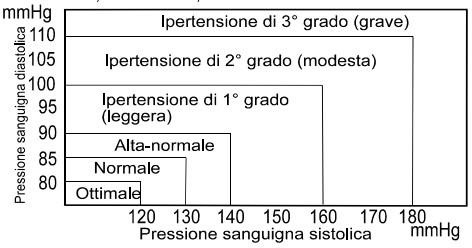
Un altro vantaggio dell' automisurazione è che permette di ottenere più valori nell'arco di diversi giorni o settimane, con una stima precisa delle variazioni della pressione.

La misurazione domiciliare inoltre può fornire utili informazioni nella valutazione del trattamento antiipertensivo. In questo caso la pressione domiciliare può rivelarsi un metodo molto efficace, perché il suo impiego coinvolge attivamente il paziente con effetti potenzialmente positivi sull'aderenza alla terapia.

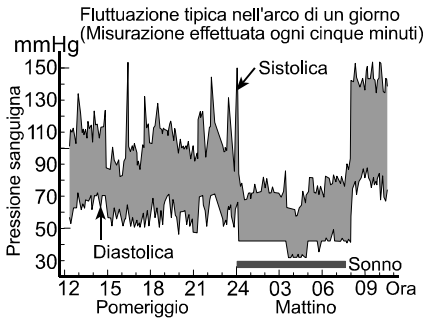
Classificazione della pressione secondo le linee guida "O.M.S."

Gli standard per la valutazione della pressione arteriosa, indipendentemente dall'età, sono stati stabiliti dall'Organizzazione Mondiale della Sanità (O.M.S.), come mostrato nella tabella a fianco.

Materiale di riferimento: rivista sull'Ipertensione, 1999, volume 17, nr. 2.



Normalmente, la pressione arteriosa aumenta durante l'attività quotidiana e il lavoro e, tende a diminuire durante il sonno. Le linee guida inoltre consigliano di effettuare quotidianamente le misurazioni possibilmente sempre alla stessa ora. L'esecuzione di molte rilevazioni permette di ottenere un quadro della propria pressione arteriosa più completo. E' sempre meglio annotare la data e l'ora della registrazione della pressione arteriosa al fine di favorire una miglior diagnosi da parte del proprio medico curante.



Raccomandiamo di consultare sempre il proprio medico al fine di interpretare correttamente i dati relativi alla pressione.

Localizzazione guasti

Problema	Causa probabile	Misura correttiva
Sul display, non viene visualizzato nessun messaggio, anche dopo l'accensione.	Le batterie sono scariche.	Sostituire le batterie usate con batterie nuove.
	Le batterie sono state inserite non correttamente. I poli delle batterie sono posizionati in modo errato.	Posizionare le batterie in modo tale che i poli positivo e negativo coincidano con quelli indicati nel vano batterie.
Il bracciale non si gonfia.	Il voltaggio delle batterie è troppo basso. il simbolo (BATTERIE SCARICHE) lampeggia. In caso di batterie completamente scariche, il simbolo non sarà visualizzato.	Sostituire le batterie usate con batterie nuove.
Il dispositivo non esegue la misurazione. I valori ottenuti sono eccessivamente alti o bassi.	Il bracciale non è avvolto in modo adeguato.	Avvolgere il bracciale in modo adeguato
	Durante la fase di misurazione, avete mosso il braccio o il corpo.	Durante la fase di misurazione, rimanere fermi e rilassati.
	La posizione del bracciale non è corretta.	Sedere comodamente e rimanere fermi e rilassati. Appoggiare il braccio su un tavolo con il palmo della mano rivolto verso l'alto e con il bracciale alla stessa altezza del cuore.
	———	Nel caso in cui il battito cardiaco sia molto debole o irregolare, il dispositivo potrebbe trovare difficoltà nel determinare la pressione arteriosa.
Vari	Il valore al domicilio è diverso da quello misurato in clinica o presso lo studio medico.	Far riferimento al capitolo "Perché è importante l'automisurazione al proprio domicilio?"
	———	Rimuovere le batterie. Posizionarle correttamente e eseguire nuovamente la misurazione.

Nota: Nel caso in cui le azioni sopra riportate non risolvano il problema, contattare il rivenditore. Non tentare di aprire o riparare questo prodotto autonomamente, perché si rischia di invalidare la garanzia.

Manutenzione

Non aprire il dispositivo che include componenti elettrici delicati ed un sofisticato impianto ad aria che potrebbero danneggiarsi. Nel caso in cui non si riesce a risolvere il problema anche dopo aver eseguito quanto riportato nelle istruzioni di cui al capitolo “Localizzazione guasti”, contattare il centro di assistenza più vicino, oppure rivolgersi al rivenditore o al punto vendita dal quale ha acquistato il misuratore.

Il dispositivo è stato concepito e fabbricato per una lunga durata di servizio. Tuttavia si raccomanda di controllare lo strumento ogni 2 anni, per garantire funzionamento e precisione attendibili.

Dati tecnici

Tipo	UA-1020
Metodo di misurazione	Oscillometrico
Range di misurazione	Pressione: 0-299 mmHg Pressione sistolica: 60-279 mmHg Pressione diastolica: 40-200 mmHg Pulsazioni: 40-180 battiti / minuto
Precisione	Pressione: ±3 mmHg Polso: ±5 %
Alimentazione	4 batterie da 1,5V (R6P, LR6 o AA) o Alimentatore a rete elettrica TB-233C (non incluso)
Numero di misurazioni	In caso di utilizzo di batterie AA alcaline, circa 1000 misurazioni, con un valore di pressione di 180 mmHg a una temperatura ambiente di 23 °C
Classificazione	Dispositivo medico elettronico ad alimentazione interna (alimentazione con batterie) / Class II (alimentazione con alimentatore a rete) Modalità di funzionamento continuo
Test clinici	In conformità ad ISO81060-2 : 2013
EMD	IEC 60601-1-2: 2014
Memoria dati	90 misurazioni
Condizioni d’esercizio	da +10 a +40 °C / da 15 a 85 % RH / da 800 a 1060 hPa
Condizioni di trasporto/ conservazione	da -20 a + 60 °C / da 10 a 95 % RH / da 700 a 1060 hPa
Dimensioni	Circa 140 (L) x 60 (A) x 105 (P) mm, bracciale escluso

Peso:	Circa 285 g, batterie escluse
Protezione contro l'ingresso di sostanze	Dispositivo: IP20
Parte applicata	Bracciale Tipo BF
Vita utile	Dispositivo: 5 anni (se utilizzato sei volte al giorno) Bracciale: 2 anni (se utilizzato sei volte al giorno) Alimentatore: 5 anni (se utilizzato sei volte al giorno)
Alimentatore opzionale (TB-233C)	L'alimentatore ha lo scopo di collegare il monitor della pressione sanguigna a una fonte di alimentazione in ambiente domiciliare. Per l'acquisto, contattare il punto vendita autorizzato A&D. L'alimentatore a rete elettrica deve essere ispezionato o sostituito periodicamente.

Simboli riportati sull'alimentatore

Simboli	Funzione / Significato
	Per l'uso solo in ambienti interni
	Dispositivo di Classe II
	Fusibile termico
	Fusibile
CE	Etichetta del dispositivo relativa alla direttiva CE
EAC	Etichetta del dispositivo relativa alla certificazione EAC
	Polarità dello spinotto dell'alimentatore

Accessori venduti separatamente

Bracciale

Numero di catalogo	Dimensione del bracciale	Dimensione del braccio
CUF-F-LA	Bracciale grande per adulti	31 cm a 45 cm
CUF-G-A	Bracciale per adulti	17 cm a 32 cm

Alimentatore a rete elettrica

Numero di catalogo	Spina (tipo di presa)
TB-233C	Tipo C

Nota: Le specifiche sono soggette a variazione, senza alcun preavviso.

La classificazione IP indica i gradi di protezione degli involucri in conformità con la norma CEI 60529. Questo dispositivo è protetto contro corpi solidi estranei di 12 mm di diametro o più grandi, come per esempio un dito. Questo dispositivo non è protetto contro i getti d'acqua.

A&D Company, Ltd.
1-243 Asahi , Kitamoto-shi, Saitama 364-8585, JAPAN
Telephone: [81] (48) 593-1111 Fax: [81] (48) 593-1119

EC REP **Emergo Europe B.V.**
Westervoortsedijk 60, 6827 AT Arnhem, The Netherlands

A&D INSTRUMENTS LIMITED
Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park, Abingdon, Oxfordshire OX14 1DY
United Kingdom
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

A&D AUSTRALASIA PTY LTD
32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031, AUSTRALIA
Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409

ООО A&D RUS ООО "ЭЙ энд ДИ РУС"
121357, Российская Федерация, г.Москва, ул. Верейская, дом 17
(Business-Center "Vereyskaya Plaza-2" 121357, Russian Federation, Moscow, Vereyskaya Street 17)
тел.: [7] (495) 937-33-44 факс: [7] (495) 937-55-66

A&D Technology Trading(Shanghai) Co. Ltd 爱安德技研贸易（上海）有限公司
中国 上海市自由贸易试验区浦东南路855号世界广场32楼C,D室 邮编200120
(32CD, World Plaza, No.855 South Pudong Road,China (Shanghai) Pilot Free Trade Zone, 200120, China)
电话: [86] (21) 3393-2340 传真: [86] (21) 3393-2347

A&D INSTRUMENTS INDIA PRIVATE LIMITED ऐ&डी इन्स्ट्रूमेन्ट्स इण्डिया प्रा० लिमिटेड
509, उद्योग विहार , फेस -5, गुड़गांव - 122016, हरियाणा , भारत
(509, Udyog Vihar, Phase-V, Gurgaon - 122 016, Haryana, India)
फोन : 91-124-4715555 फैक्स : 91-124-4715599

CE 0123